



NL Ophanginstructie horizontale jaloezie
Aluminium

EN Mounting instructions horizontal blind
Aluminium

E Instructions de montage store vénitien
Aluminium

D Montageanleitung Horizontal-Jalousie
Aluminium

DK Monteringsvejledning for vandret jalousi
Aluminium

S Monteringsanvisningar för horisontell persinenn
Aluminium

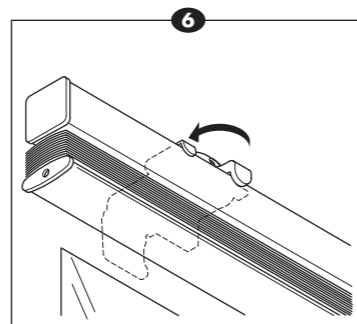
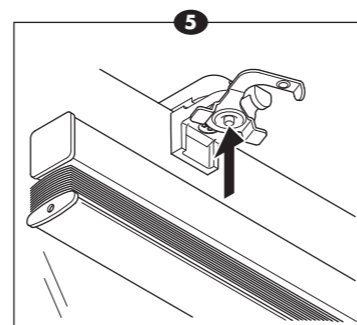
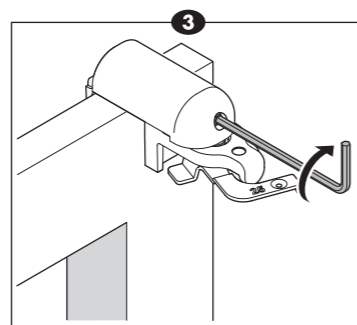
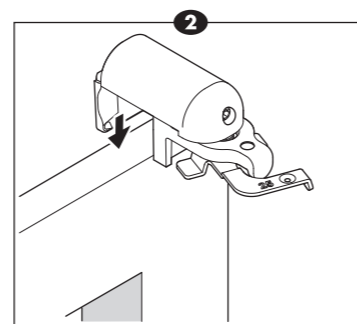
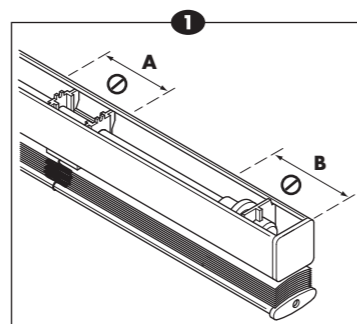
N Monteringsanvisning for persienner
Aluminium

PL Instrukcja montażu żaluzji poziomych
Aluminiowych

E Instrucciones para colgar la persiana horizontal
Aluminio

I Istruzioni per appendere la veneziana a lamina
orizzontali
Aluminio

P Instruções de suspensão dos estores horizontais
Aluminio



NL **!** Lees voor het gebruiken van het product eerst de gebruiksaanwijzing!

- ▼ Dit product kan door een doe-het-zelver geïnstalleerd worden.
- ▼ Bewaar de bijgeleverde instructies!

Gebruik

Bij het monteren van een product op draai- en kiepramen.

Bepalen plaatsing van de steunen

- ▼ Markeer de posities van de steunen op het kozijn. Verdeel de steunen zo gelijk mogelijk over de lengte van de bovenbalk.
LET OP: Steunen niet recht boven de ladderkoorden (A) en het bedieningsmechanisme (B) plaatsen! (1)

Bevestigen van de klemsteun op het raam

- ▼ Plaats de klemsteunen op de rand van het kozijn (2) en draai de schroeven aan de voorkant van de klemmen vast om de klemmen op spanning te brengen. (3)
- ▼ Druk de bovenbak van de jaloezie tegen de steunen (4) en klem deze d.m.v. het scharnierende plaatje vast. (5)

Onderhoud

De horizontale jaloezieën kunnen met een licht vochtige doek worden gereinigd.

EN **!** Read the operating instructions before using the product!

- ▼ This product can be mounted by a non professional.
- ▼ Keep the supplied instructions!

Usage

For the assembly of a product on tilt and turn windows..

Determine locations of the supports

- ▼ Mark the positions for the supports on the window frame. Spread the supports out as evenly as possible on the top casing.
ATTENTION: Do not fit the supports directly above the (ladder)cords (A) and the working mechanism (B)! (1)

Positioning the supports

- ▼ Position the clamp brackets on the edge of the window (2) and bolt the screws on the front of the clamps to tighten them. (3)
- ▼ Press the top casing of the blind against the supports (4) and clip it on with the aid of the (small) hinged plate. (5)

Maintenance

The horizontal blinds can be cleaned with a light (slightly), damp cloth.

F **!** Lisez les instructions d'utilisation avant d'utiliser le produit!

- ▼ Ce produit peut être placé par un bricoleur.
- ▼ Conservez les instructions fournies!

Utilisation

Pour le montage d'un produit sur une fenêtre en imposte.

Déterminer l'emplacement des supports

- ▼ Marquez les positions des supports sur l'encadrement. Répartissez les supports le plus régulièrement possible sur la longueur du boîtier supérieur.
ATTENTION: Ne placez pas les supports juste au-dessus des échelles de corde (A) et du mécanisme de commande (B)! (1)

Fixation du support sur la fenêtre

- ▼ Placez les supports de serrage sur le bord de la fenêtre (2) et serrez les boulons sur la face avant des supports de manière à amener ces derniers en tension. (3)
- ▼ Appuyez le boîtier supérieur du store vénitien contre les supports (4) et fixez-le à l'aide de la plaquette pivotante. (5)

Entretien

Nettoyez les stores vénitiens à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

D **!** Lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie das Produkt verwenden!

- ▼ Dieses Produkt kann durch einen Heimwerker installiert werden.
- ▼ Bewahren Sie die mitgelieferte Anleitungen auf!

Anwendungsgebiet

Zur Montage eines Produkts an Dreh- oder Kippfenstern.

Lage der Halterungen festlegen

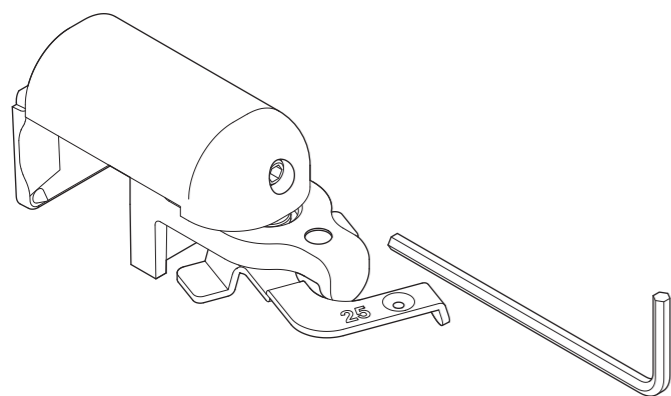
- ▼ Markieren Sie die Lage der Halterungen auf der Fensterlaibung. Verteilen Sie die Halterungen so gleichmäßig wie möglich über die Länge des Jalousienkastens.
ACHTUNG: Bringen Sie die Halterungen nicht direkt über den Leiterbändern (A) und der Bedieneinrichtung (B) an! (1)

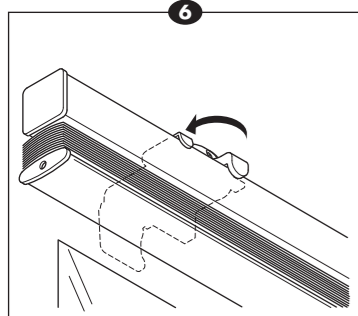
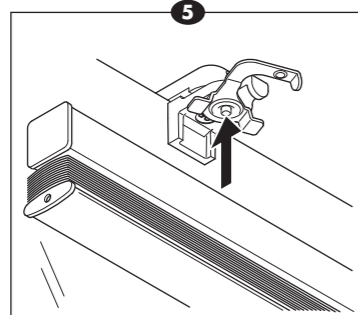
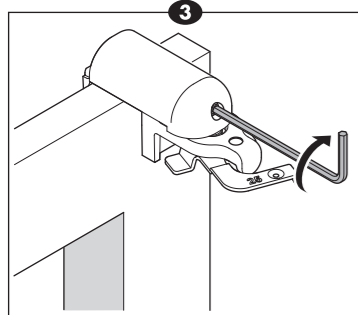
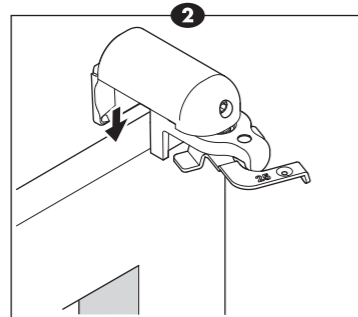
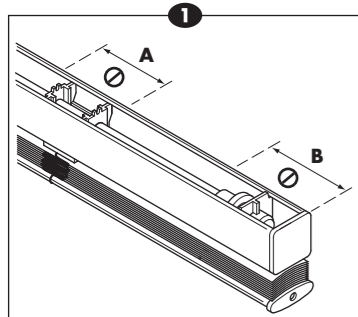
Befestigen Sie die Klemmvorrichtung am Fenster

- ▼ Bringen Sie die Klemmträger am Rand des Fensters an (2) und ziehen Sie die Schrauben an der Vorderseite der Klemmen fest um diese zu spannen. (3)
- ▼ Drücken Sie den Jalousiekasten gegen die Halterungen (4), und klemmen Sie ihn mit der Gelenksche fest. (5)

Pflege

Die Horizontal-Jalousien können mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden.





DK

! Læs brugsanvisningen inden produktet tages i brug!

- ▼ Man kan selv installere produktet.
- ▼ Gem den medleverede brugsanvisning!

Brug

Ved montering af produktet på dreje- og vippevinduer.

Bestem støtternes placering

- ▼ Marker placeringen af støtterne på vinduesrammen. Fordel støtterne så jævnt som muligt over topbjælkens længde. **BEMÆRK:** Anbring ikke støtterne direkte over (stige)snorene (A) og den fungerende mekanisme (B)! (1)

Fastgørelse af klemmanordninger på vinduet

- ▼ Anbring klemmanordningerne på kanten af vinduet (2) og skru skrueerne fast på forsiden af klemmerne for at sætte spænding på klemmerne. (3)
- ▼ Tryk jalousiens topbjælke mod støtterne (4), og klik den på ved hjælp af den (lille) hængslede plade. (5)

Vedligeholdelse

De vandrette jalousier kan rengøres med en let fugtig klud.

S

! Läs bruksanvisningen innan du använder produkten!

- ▼ Denna produkt kan monteras av en gör-det-självare.
- ▼ Spara de medföljande instruktionerna!

Användning

För montering av en produkt på dreh-kipp-fönster

Bestäm hållarnas placering

- ▼ Markera stödets position på fönsterramen. Fördela stöden så jämnt som möjligt ovanpå lädan. **OBSERVERA:** Fäst inte stöden precis ovanför (hak)linorna (A) och arbetsmekanismen (B)! (1)

Placering av stöden

- ▼ Placera klämfästena på fönsterkanten (2) och dra åt skruvarna på framsidan av fästena för att spänna dem. (3)
- ▼ Tryck persiennlådans ovasida mot stöden (4), och kläm fast den med hjälp av den (lilla) gångjärnsförsedda plattan. (5)

Underhåll

De horisontella persiennerna kan rengöras med en (lätt) fuktad trasa.

N

! Les brugsanvisningen før du tar i bruk produktet!

- ▼ Dette produktet kan monteres av en som ikke er fagmann.
- ▼ Ta vare på instruksjonene som leveres med produktet!

Bruk

For montering av produktet på vippe- og dreievinduer.

Bestem støttenes plassering

- ▼ Marker posisjonene til støtterne på vindusrammen. Fordel støtterne så jevnt som mulig på den øvre delen. **ADVARSEL:** Ikke fest støtterne rett over snorene (A) og betjeningsmekanismen (B)! (1)

Plassering av støtterne

- ▼ Plasser klemmebrakettene på kanten av vinduet (2) og stram skruene på forsiden av klemmene slik at disse strammes. (3)
- ▼ Press persiennens øvre del mot støtterne (4) og fest den ved hjelp av den (lille) hengslede platen. (5)

Vedlikehold

Persiennen kan rengjøres med en klut som er litt (så vidt) fuktig.

PL

! Przed przystąpieniem do korzystania z produktu zapoznać się z instrukcją!

- ▼ Produkt może zostać zainstalowany samodzielnie.
- ▼ Załączoną instrukcję należy zachować!

Zastosowanie

Przy montażu produktu przy oknach rozwieranych i oknach uchylno-rozwieranych.

Określenie umieszczenia uchwytów

- ▼ Zaznaczyć położenie uchwytów na ramie okiennej. Rozmieścić uchwyty w miarę możliwości równomiernie na długości górnej szyny. **UWAGA:** Nie umieszczać uchwytów tuż powyżej linek drabinki (A) oraz mechanizmu obsługi (B)! (1)

Mocowanie uchwytów zaciskowych do okna

- ▼ Umieścić uchwyty zaciskowe na krawędzi okna (2) i przykręcić wkręty do przedniej strony zacisków, tak aby były one napięte. (3)
- ▼ Docisnąć górną szynę żaluzji do uchwytów (4) i unieruchomić go przy pomocy płytki na zawiasach. (5)

Konserwacja

Żaluzje poziome można czyścić przy pomocy lekko zwilżonej szmatki.

E

! ¡Antes de utilizarse el producto deben leerse las instrucciones de uso!

- ▼ Este producto puede ser instalado por un aficionado al bricolaje.
- ▼ ¡Conserve las instrucciones suministradas!

Uso

Al montar un producto en ventanas basculantes y giratorias.

Determinar la colocación de los apoyos

- ▼ Marque las posiciones de los apoyos sobre el marco. Repartir los apoyos de la forma más igual posible a lo largo del cajón superior. **ATENCIÓN:** ¡No colocar los apoyos justo encima de las cuerdas de escala (A) y el mecanismo de mando (B)! (1)

Sujetar los soportes apertados en la ventana

- ▼ Coloque los soportes de fijación al borde de la ventana (2) y apriete los tornillos en la parte delantera de los soportes para tensarlos. (3)
- ▼ Presionar el cajón superior de la persiana contra los apoyos (4) y fijar el mismo por medio de la placa giratoria. (5)

Mantenimiento

Las persianas horizontales se pueden limpiar con un trapo humedecido ligeramente.

I

! Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto!

- ▼ Questo prodotto può essere installato da un fai-da-te.
- ▼ Conservare le istruzioni fornite!

Utilizzo

In caso di montaggio del prodotto su finestre girevoli e ribaltabili.

Stabilire la posizione dei supporti

- ▼ Marcare le posizioni dei supporti sull'infisso. Distribuire i supporti sulla lunghezza della cassetta superiore a distanze regolari **ATTENZIONE:** Non fissare i supporti direttamente sopra i cordoni (A) e il meccanismo di comando (B)! (1)

Fissaggio del supporto del morsetto alla finestra

- ▼ Posizionare i supporti dei morsetti sul bordo della finestra (2) e fissare le viti sul lato anteriore delle flange per metterle in tensione. (3)
- ▼ Spingere la cassetta superiore della veneziana contro i supporti (4) e serrarla con la piastrina a cerniera. (5)

Manutenzione

Le veneziane a lamina orizzontali possono essere pulite con un panno leggermente inumidito.

P

! Deverá ler as instruções de utilização antes de utilizar o produto!

- ▼ Este produto pode ser instalado por qualquer pessoa.
- ▼ Guarde as instruções fornecidas!

Funcionamento

Para a montagem de um produto em janelas oscilantes e rotativas.

Determinação da colocação dos suportes

- ▼ Marque as posições dos suportes contra o caixilho da janela. Coloque o melhor possível os suportes por igual a todo o comprimento da barra superior. **ATENÇÃO:** Não coloque directamente por cima das cordas (A) e do mecanismo de controlo (B)! (1)

Posicionamento dos suportes

- ▼ Coloque os apoios de aperto na borda da janela (2) e aparafuse-os na parte da frente dos grampos de forma a apertá-los. (3)
- ▼ Carregue a barra superior dos estores contra os suportes (4) e fixe-a através da chapa articulada. (5)

Manutenção

Os estores horizontais podem ser limpos com um pano suave ligeiramente humedecido.